

**Nome da disciplina:** Literatura comparada: interações entre literaturas, culturas e artes

**Nome da Professora:** Dra. Leila Cristina de Melo Darin

**Semestre:** 2º/ 2022

**Dia e horário:** 3ª a 6ª feira das 8h00 às 12h00

**Linha de Pesquisa:** Literatura: estudos comparados e historiografia

**Ementa:** As transformações do conceito de Literatura Comparada e os diferentes enfoques. Relações e trocas entre línguas, culturas e literaturas: questões de autoria/ originalidade/ influência/ tradição/ inovação/ intertextualidade/ dialogismo/ tradução/ tradução intersemiótica e antropofagia. Implicações éticas e políticas no intercâmbio entre alteridades. Diálogo entre práticas artísticas locais: diversidades e partilha. O entre-lugar da tradução cultural e o pensamento fronteiriço. O papel da tradução na formação de identidades culturais e literárias.

### **Bibliografia Básica**

BORGES, Jorge Luis. Kafka e seus precursores. *In:* BORGES, J. L. **Outras inquisições**. Trad. Davi Arrigucci Jr. São Paulo: Cia das Letras, 2008 [1951].

BUESCU, Helena Carvalhão. Comparação e literatura. *In:* BUESCU, H. C. **Grande angular: comparatismo e práticas de comparação**. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2001.

CARVALHAL, Tânia Franco. A Tradução literária. **Organon**. Porto Alegre: Instituto de Letras, 1993.

COUTINHO, Eduardo F.; CARVALHAL, Tania Franco, orgs. **Literatura comparada: textos fundadores**. Rio de Janeiro: Rocco, 1994.

FERREIRA, Alice Maria Araújo; ROSSI, Ana Helena. Antropofagia, mestiçagem e estranhamento: tradução em (dis)curso. **Cadernos de Tradução**. Florianópolis: UFSC, n. 31, 2013/1, p. 36-55.

GLISSANT, Édouard. **Introdução a uma poética da diversidade**. Juiz de Fora: UFJF, 2005.

OLIVEIRA, Maria Aparecida Cruz de. Para repensar o cânone: "Pensamento fronteiriço" e distribuição geopolítica da produção intelectual. **Cadernos de Literatura Comparada**. n. 43 – 12/ 2020, p. 215-23.

PERRONE-MOISÉS, Leyla. "Literatura Comparada, intertexto e antropofagia". *In:* PERRONE-MOISÉS, Leyla. **Flores da escrivantina - Ensaios**. São Paulo: Cia das Letras, 1998 [1990], p. 91-99.



PUC-SP



Programa de estudos pós-graduados em  
LITERATURA E CRÍTICA LITERÁRIA

SANTIAGO, Silviano. "O entre-lugar do discurso latino-americano". *In*: SANTIAGO, Silviano.

**Uma literatura nos trópicos.** Rio de Janeiro: Rocco, 2000.

VENUTI, Lawrence. A tradução e a formação de identidades culturais. *In*: SIGNORINI, Inês (org.).

**Linguagem e Identidade.** Trad. de Lenita Esteves. São Paulo: Mercado das Letras, 2002, p. 173-186.